

Da Numba Two Letta From Peter

“Aloha!”

¹ Aloha! Dis me, Simon Peter. I one worka guy fo Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. He wen sen me all ova da place fo tell peopo bout him.

I stay writing dis letta fo you guys dat trus Jesus Christ. God wen let you guys trus Jesus Christ cuz he erytime do da right ting. Dass worth plenny fo you guys, jalike fo us guys. He oua God, an he da One dat take us outa da bad kine stuff we stay do.

² I like fo you guys know God an Jesus, Da One In Charge a us guys, fo real kine. I like fo God an Jesus do plenny good stuff fo you guys. An I like fo dem make um so no mo notting bodda you.

*God Pick His Peopo An Tell Dem
Fo Come Be His Guys*

³ Jesus get da kine powa ony God get. Az how he wen give us guys eryting we need fo live to da max fo real kine, da way God like us fo live. An God do dat fo help us guys know him mo betta, an az worth plenny. He da One dat wen tell us fo come be his guys! He tell dat cuz he real awesome an real good.

⁴ Jesus wen give us all da real importan stuff he wen promise fo give us, an dat worth plenny too. An he wen give us all dat fo us guys get da

kine life dat God give. Az how us get outa all da pilau stuff da peopo all ova da world do fo make any kine how dey like.

⁵ Az why, I like you guys go all out fo do good tings erytime fo show dat you stay good inside. But no stop dea. You guys trus Jesus awready. But no stop dea. Know about all kine stuff mo an moa.

⁶ But no stop dea. Know how fo hold back wen you gotta hold back. But no stop dea. Erytime you get hard time, hang in dea an no give up. But no stop dea. Do eryting da way God like.

⁷ But no stop dea. Show love an aloha fo yoa Christian braddahs an sistahs. But no stop dea. Show love an aloha fo erybody.

⁸ If you guys live lidis mo an moa, den you no goin live da kine life dat ony wase time an no show notting good. You guys goin know Jesus Christ mo betta, Da One In Charge a us guys.

⁹ If get somebody dat no like live lidat, dat kine guy stay blind. He no can see good in front him. But eh! Da buggah foget awready dat God wen clean him up inside from all da bad kine stuff he wen do from befo time.

¹⁰ So den, my braddahs an sistahs, go all out mo den befo time fo show dat God wen pick you guys. He wen tell you fo come be his guys, an you guys wen do um. Now, make shua you guys live lidat. Den you guys no goin come all jam up, eva.

¹¹ Den, God goin give you guys someting real awesome. He goin give you da right fo get Jesus Christ fo be yoa King, foeva an eva! Jesus Da One

In Charge a us guys. Him da One dat hemo all da bad kine stuff we stay in.

How Come Peter Write All Dis?

¹² Az why erytime I goin tell you guys da same ting. An you guys no foget um. Neva mind you guys awready know um. You guys stay solid awready cuz you know all dis stuff az true.

¹³ An I no goin let you guys foget um. I goin help you guys fo tink bout um erytime. I figga mo betta I make lidis now wen I still stay alive inside dis body.

¹⁴ Pretty soon I goin mahke. I know dis, cuz Jesus Christ, Da One In Charge, God Spesho Guy, he wen tell me dat.

¹⁵ But still yet I goin go all out fo tell dis, so bumbye wen I mahke, you guys no goin foget.

We Wen See How Awesome Jesus Stay

(Matthew 17:1-13; Mark 9:2-13; Luke 9:28-36)

¹⁶ Me an my frenz wen tell you guys awready bout Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, an how plenny powa he goin get wen he come back, aah? Not was jus one bulai kine story dat us guys like tell. We wen tell you guys ony wat we wen see! Az why we know how awesome Jesus stay cuz he da King!

¹⁷⁻¹⁸ ✨ Had one time us guys was wit Jesus, ova dea on top dat mountain dat stay spesho fo God. An God da Faddah wen tell how spesho an awesome Jesus. Dat time, Jesus wen hear one voice dat come outa da Awesome Place up dea

✨ **1:17-18** 1:17-18: Matt 17:1-5; Mark 9:2-7; Luke 9:28-35

inside da sky. God tell, “Dis my Boy! I get love an aloha fo him. He make me feel real good inside!” An us guys wen hear dat voice too dat come outa da sky.

¹⁹ Az how make all us guys mo shua bout da tings we wen learn from da guys dat wen talk fo God befo time. Az good you guys do wat dey wen tell you fo do! Cuz da stuff dey tell, az jalike one small lamp dat shine inside one real dark place. You guys gotta lissen wat dey wen tell. So stay lissen good till Jesus come back! Den you guys goin undastan mo an mo betta. Goin be jalike wen da light from da morning star come out, an den da sun come out!

²⁰ Dis da main ting I like fo you guys know: Eryting da guys dat wen talk fo God wen write inside da Bible, dey neva make um up!

²¹ Cuz da stuff dey wen write, dey neva write um jus fo make up someting. Wat dey wen write, az wat God wen give um. Dey tell wat da Good An Spesho Spirit wen show um fo tell.

2

Da Teachas Dat Bulai

¹ Befo time had some Israel peopo dat bulai. Dey wen tell dey talk fo God, but az was ony bulai. Same ting goin happen wit you guys. Goin get peopo dat tell dey teach fo God, but dey bulai! Dey goin be sneaky buggahs an dey no goin tell nobody wat dey stay do fo real. Dass how dey goin bring dea kine teaching. An if you guys lissen dem, you goin come wipe out fo shua! Dey even goin tell dat dey no need lissen to God, dea

owna! Neva mind he wen pay one high price fo dem. Cuz da way dey ack, dey goin come wipe out real fas!

² Still yet, goin get plenny peopo dat goin follow dem an make any kine, an dey no shame. Da way dem guys ack, dey goin make peopo talk bad bout da true stuff us guys teach.

³ Dey greedy guys, da teachas dat bulai. Dey goin tell you guys any kine make up stories fo dem make choke plenny money from you guys. But you know, God da Judge. He no sleep!

From long time, he stay ready fo punish dem an wipe um out fo shua. But he still stay waiting fo do dat.

God Wen Punish Odda Peopo Jalike Dem Guys Awready

⁴ You know, befo time had angel messenja guys dat wen do bad kine stuff, an God da Judge neva let um go. He wen throw dem down inside Hell, an tie um up wit chains fo make dem stay inside da Deep Dark Hole. Bumbye dey gotta stan in front God.

⁵ ✧ Same ting fo da whole world long time befo time. Dat time, da peopo was acking jalike dey tink God, he notting. Same time, had da guy Noah dat was telling da peopo fo do da right ting. But dey neva lissen. Dass why God wen make um rain hard on top dem, an da flood wen wipe um out. But God wen take kea Noah, plus seven odda peopo from Noah ohana.

⁶ ☆ Anodda time had da peopo from Sodom town an Gomorrah town. God wen punish dem cuz dey was real bad. He wen burn up eryting all aroun dea, so ony had ashes an da peopo wen mahke. All dis wen happen fo show someting to da odda peopo dat come afta an make jalike God notting. God show um dat da same ting goin happen to dem if dey make lidat.

⁷ ☆ Same time, had one guy name Lot ova dea dat wen like do da right ting. Wen bodda him plenny how da odda guys wen go buckaloose da way dey neva lissen da Rules From God. Cuz a dat God wen get Lot outa dea.

⁸ Lot like do da right ting, but he wen live right dea by da peopo from Sodom town. Az why ery day he hear an see dem broke da Rules From God. All dat wen make him suffa plenny inside.

⁹ All dis stuff show dat Da One In Charge know how fo get peopo outa trouble wen dey lissen him. Same time, he know how fo make da peopo suffa dat no like do wass right, till dey gotta stan in front God da Judge.

¹⁰ An da peopo dat ony like do all da pilau kine tings dea body like do, God know how fo make dem suffa even moa. Dey like talk bad bout erybody dat get da right fo tell um wat dey gotta do.

Da Teacha Guys Dat Bulai Do Bad Kine Stuff

Da teacha guys dat bulai, dey get big head an no shame how dey ack. Dey no mo respeck, an

dey no sked fo talk bad bout God an his awesome kine peopo inside da sky.

¹¹ Da angel guys, dey mo strong den da teacha guys dat bulai! No matta da angel guys get mo plenny powa, dey no talk bad bout da awesome guys in front Da One In Charge, an dey no poin finga.

¹² But dose teacha guys, dey like talk bad bout da kine stuff dey no undastan. Dey jalike da animals dat no can tink. Dey ony good fo somebody grab um an wipe um out. Dey goin come wipe out fo shua.

¹³ Dey make peopo suffa plenny, an God goin make dem suffa too, cuz dey neva do da right ting! Dey tink az good fun fo party up. Dey even do any kine stuff dey like do day time wen erybody can see um! Wen dey eat wit you guys, dey ony stay dea fo party up an do all kine shame stuff.

¹⁴ Dey ony like check out da wahines fo try make um fool aroun behind dea husban back. Dey buckaloose fo do bad kine stuff. Dey stay look fo peopo dat ony trus God litto bit fo dem try make um do bad kine stuff. Dey ony good fo make peopo come mo an mo greedy. God goin punish dem fo shua!

*Da Time God Make One Donkey Talk
(Census 22:21-35)*

¹⁵⁻¹⁶ ☆Befo time, dem guys go da right way, but den dey wen bag an go da wrong way. Dey wen ack jalike Beor boy Balaam wen ack long time

ago. He was one guy dat talk fo God, but he ony like make money real bad, an he do tings dat no was right. Dat time, Balaam stay ride on top one donkey. Da donkey, he no can talk. But God make da donkey talk jalike one guy! Da donkey scold Balaam fo da bad kine stuff he was doing, an try fo make him no do da pupule kine stuff he like do.

*God Goin Punish
Da Teacha Guys Dat Bulai
(Smart Guys 26:11)*

¹⁷ Dose teacha guys dat bulai, dey jalike one puka wea da watta suppose to come out, but no mo watta. Dey jalike da low clouds dat da real strong wind blow away an no mo rain. God wen make one real dark place fo put dem guys.

¹⁸ Dese guys talk big, but dey no tell notting. Dey talk lidat cuz dey like bulai peopo fo make um do any kine wild sex dea body like. An dey go afta peopo dat start fo go back da right way, cuz dey like run away from da ones dat live da wrong way.

¹⁹ Dose buggahs, dey promise peopo, "If you lissen us guys, go do any kine how you like!" But da teacha guys dat talk lidat, dey jalike slaves, cuz dey no can run away from da pilau kine stuff dey stay do. Wateva make you do bad kine stuff, dass jalike you come one slave fo do dat, you know.

²⁰ Fo get outa da pilau kine stuff hea inside dis world, gotta know Da One In Charge a us guys, Jesus Christ. But if peopo know Christ, an den change dea mind, an get all hook up wit da pilau

stuff jalike befo time, dat stuff goin take ova dem. Dey mo worse den befo time.

²¹ No good if you know da right way fo live, an den you change yoa mind an no do da good an spesho tings God wen tell you fo do. Mo betta fo you, if you neva know da right way da firs time.

²² ✧ But dose teacha guys dat bulai, az true wat da Bible tell inside da Smart Guys book: “Da dog bahf, an den he go back by um.” An same ting, “Da pig, you clean um up, an den real quick he go back lie down inside da mud.”

3

Jesus, Da One In Charge, Goin Come Back!

¹ Eh, my good frenz, dis my numba two letta to you guys. Dis time an befo time, I write dis fo help you guys no foget all dis stuff. Az cuz I like you guys tink ony bout da bestes kine stuff dat show you fo real.

² I like you guys tink bout da spesho guys dat talk fo God from befo time an no foget wat dey tell. Same ting wit da spesho guys dat Jesus wen sen all ova da place. Tink bout wat Da One In Charge wen tell dem fo tell you guys how you gotta live. He da One dat take you guys outa da bad kine stuff you stay in. So lissen up!

³ ✧ Da firs ting, you gotta undastan dis: befo da world pau, goin get guys dat ony goin make any kine how dey like. An dey goin make fun a da Good Kine Stuff from God.

⁴ Dey goin tell, “Eh! Fo real, Jesus wen promise you guys he goin come back, o wat? Den wea he stay? Oua ancesta guys, dey mahke long time awready, an still yet, eryting stay da same from wen God wen make da world!”

⁵ ✧ But you know, get one ting dem buggahs make deaf ear bout: Long time befo time, wen eryting wen start, God wen command an get da sky. Den God wen start wit da watta fo make da land an da watta diffren kine. He make da land come up from da watta.

⁶ ✧ An God wen use watta bumbye too, wen da big flood wen come an wipe out erybody inside da world.

⁷ An you know wat goin happen wit da sky an da world dat get nowdays? God wen awready tell how goin be wit dem. He let um stay lidat right now, but he goin burn um up wen da time come. Dat time, God goin be da Judge an wipe out da peopo dat ack jalike God notting.

⁸ ✧ Eh, my good frenz! No foget dis one ting, aah? Da One In Charge figga diffren den how us guys figga bout how time work. Fo him, one day, o one tousan year, same same.

⁹ Da One In Charge, garans he goin do wat he wen promise fo do. Get peopo, dey tink he real slow, but he not! Hang in dea an wait fo peopo, dat no bodda him. He like erybody fo come sorry an no do all da bad kine stuff no moa. He no like nobody get cut off from him!

¹⁰ ✧ But da time wen Da One In Charge come

✧ **3:5** 3:5: Start 1:6-9 ✧ **3:6** 3:6: Start 7:11 ✧ **3:8** 3:8: Songs 90:4 ✧ **3:10** 3:10: Matt 24:43; Luke 12:39; 1Tess 5:2; JShow 16:15

back, no goin get nobody dat know wen he goin come. Az jalike wen da steala guy go inside yoa house an you donno he wen come. Dat time, da sky, da sun, da moon, an da stars up dea inside da sky goin come burning hot an wipe out eryting! An den, no goin get notting no moa. Da world an all da tings dat peopo do hea goin burn up.

How Us Guys Gotta Live
(Isaiah 65:17; 66:22)

¹¹ Kay den. If az fo shua, dat all dese tings goin burn up lidat, den eh! wat kine peopo you guys gotta be? You gotta go all out fo God da way you live, da way God like you fo live,

¹² all da time you stay wait fo wen God goin come back. Az why go all out fo make dat happen mo fas. Dat time, da sky goin burn up, an all da tings inside da sky goin melt an burn.

¹³ ✧ But goin get one new sky an one new earth, you know. Dass wat God wen promise, an dass wat us guys stay wait fo. Dat goin be da place wea erybody do ony wass right.

¹⁴ So den, my good frenz, all da time you stay waiting fo dis happen, go all out fo be da bestes kine peopo da way God see you guys. Den nobody goin poin finga you guys fo show you get someting wrong wit you. An go all out fo live so notting bodda you guys.

¹⁵ Da One In Charge a us guys, he stay hang in dea fo give you guys chance fo come outa da bad kine stuff you stay in.

✧ **3:13** 3:13: Isa 65:17; 66:22; JShow 21:1

Paul An Da Lettas He Wen Write

Oua good fren, braddah Paul, he wen write you guys da same ting, aah? God wen make him know wat fo do erytime. Az why he write lidat.

¹⁶ Erytime Paul write one letta, he talk bout dis kine stuff. Fo shua, get stuff inside his lettas dass hard fo undastan. An get peopo dat no bodda fo learn dis stuff an no stay solid inside. Dey take wat Paul tell an make um all hamajang. Dey do da same ting wit all da odda stuff inside da Bible too. Da guys dat make lidat, dey goin come wipe out fo shua.

Da One In Charge, He Awesome!

¹⁷ But eh! my good frenz. You guys know awready how dose teacha guys ack. So watch out! Dey no like lissen da rules, an dey like bulai you guys an make you go da wrong way, but no let um. You guys stay solid inside, but you gotta watch out cuz dey like jam you guys up.

¹⁸ Mo betta you guys come mo an mo strong inside. Cuz you know, Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, he da One dat goin take us guys outa da bad kine stuff we stay in. He like do plenny fo you guys, an he like you guys know him mo betta. I like erybody tell awesome kine tings bout Jesus, now an foeva! Right on!

Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61